

即時發佈

## 《別有洞天：蝙蝠之旅》

隆重開展 展期至 2016 年 1 月 3 日

進入古今之旅 探索蝙蝠傳統的隱世密碼

(香港·2015年9月15日) 亞洲協會香港中心〈中心〉與香港中文大學中國文化研究所文物館合辦的展覽《別有洞天：蝙蝠之旅》，已順利在9月15日假亞洲協會香港中心賽馬會廳舉行簡單而隆重的開幕典禮；由亞洲協會聯席主席暨香港中心主席陳啟宗先生、亞洲協會香港中心行政總監孟淑娟女士、香港中文大學文物館署理館長姚進莊博士及香港中文大學文物館副館長及藝術系禮任副教授許曉東博士主禮，為展覽進行亮燈儀式；並聯同香港藝術館館長(中國文物) 鄧民亮博士及梅潔樓文化創意基金有限公司董事羅揚傑先生進行祝酒儀式，各主禮嘉賓更連同到場賓客率先到麥禮賢夫人藝術館欣賞這個難得的展覽。展覽將於2015年9月16日至2016年1月3日，假亞洲協會香港中心麥禮賢夫人藝術館舉行。

### 配合天時地利人和的展覽

亞洲協會香港中心早於復修軍火庫時發現果蝠的蹤跡，為保護果蝠的家處，中心刻意將由主樓連接至展覽館的天橋由直向改為環抱式；時至今日，中心仍然不時見到果蝠的蹤影。中心行政總監孟淑娟女士表示：「這是一個很獨特的展覽，開幕儀式燈箱上的三隻蝙蝠滿有寓意，『三』在中國傳統有特殊意義，這意味著『天、地、人』，也就是天時地利人和的結合。」孟淑娟續說：「踏入初秋，中心配合展覽推出了不少戶外的工作坊包括『蝙蝠之夜』，讓市民以不同形式投入這個展覽。同時，我們很高興可與香港中文大學文物館攜手合作，並得到香港藝術館及多位收藏家借出珍藏，各贊助單位以及當代藝術家孫遜的支持，成就了這次集天時、地利、人和的展覽。」

香港中文大學文物館署理館長姚進莊博士於開幕禮上表示：「亞洲協會香港中心實在是舉辦這個展覽的最佳場地，唯獨這個場地可以將中國傳統藝術中廣受歡迎的有福標誌與戶外野生動物棲息地連繫起來。縱然我在香港出生和長大，但參與這個展覽之前，我從未想過我與蝙蝠同居於這個城市。」

## **展覽從古到今 揭示蝙蝠傳統隱世密碼**

是次展覽打破傳統的藩籬，以蝙蝠為主軸，將古今印有蝙蝠圖案的作品在同一展覽內展出，糅合「傳統」與「現代」的元素，呈現蝙蝠在中國藝術歷史的獨特地位，揭開傳統歷史蝠紋珍寶背後隱藏的巧妙訊息。展覽廳展出了七十多件以蝙蝠為主題的傳統中國文物瑰寶，當中包括：瓷器、玉石、畫作和絲織品等。其中以清朝雍正年製的「粉彩過枝福壽紋碟」為是次展覽的重點展品。除傳統文物外，2010年中國當代藝術獎最佳年輕藝術家得主孫遜在開展前於亞洲協會香港中心麥禮賢夫人藝術館內即席揮毫，創作出一幅以蝙蝠為主題的壁畫，在大型壁畫的中間更有播放孫遜以蝙蝠為創作主題的水墨動畫。

## **孫遜即席揮毫 為館內蝙蝠賦予生命**

為配合是次蝙蝠的主題，除了透過投射蝙蝠圖案，將藝術館化身成蝙蝠洞；中國當代藝術家孫遜更會為展覽繪畫壁畫，他提前在9月7日來港，在展覽館內即席揮毫，花了4天創作出一幅53呎闊，19呎高，以蝙蝠為題的壁畫。孫遜表示：「我的作品是得到中國傳統思想啟發，作品利用了中國五行的概念，配以日本狩野派的元素，將中國常用的黑色與日本常用的金色結合，創作出這幅壁畫。」很多人認為古代藝術品與當代作品難以聯繫，但孫遜則不認同，並補充說：「我這畫就是將館內古今作品上的蝙蝠聯繫在一起，牠們不是死的，而是活的，我要將牠們活起來。」展覽期間更會播放他以蝙蝠為主題的筆墨動畫短片《主義之外》。動畫重新詮釋了二千年前秦始皇尋找長生不老藥的傳說，以蝙蝠及其他動物細說追求福壽的故事，彷彿跨越時代的藩籬與展覽內的蝠紋吉祥文物對話。參觀者可在欣賞古代以蝙蝠為題的展品後，透過動畫回到現代，穿梭古今，進入另一個蝙蝠國度，思考蝙蝠在古今的喻意，以及與社會的關係。

## **部分展品於香港首次展出 分享「蝠」氣**

「蝠」與「福」為諧音字，故此蝙蝠在中國獲視作吉祥的象徵，不少工藝作品都繪有蝙蝠的圖案。明清時期，蝙蝠圖案尤其受歡迎，更經常應用在不同工藝品之中，皇室器物以至平民擺設皆有不少以蝙蝠作裝飾，但以蝙蝠為主題的展覽及文化研究卻一向較少，是次展覽實屬難得。在云云展品中，有四件作品更是首度向大眾展出的，分別為清朝乾隆時期的「金八吉祥雲蝠紋紛紙」、「剔紅雲紋五蝠獻寶蓋盒」及「『大清乾隆年製』款鬥彩五

福同祝壽春撇口大瓶」，以及清朝嘉慶時間的「龍趕珠雲蝠紋織錦」，與香港市民一起分享蝙蝠帶來的福氣。

### **三十多年來首次重逢 相逢而不恨晚**

展覽罕有地同時展出一對清朝雍正年製的「粉彩過枝福壽紋碟」。此對粉彩碟三十餘年以來，一直分別收藏於香港中文大學文物館及香港藝術館，是次久別重逢，實屬難得，相逢而不恨晚，一般而言福壽紋碟多以壽桃與蝙蝠居多，寓意福壽雙全，這對粉彩過枝福壽紋碟正是福壽雙全的代表作。其他重點展品包括「乾隆瓷蓋罐」、「光緒藍色綢平金繡吉服袍」，以及一幅由嶺南畫派創始人高劍父所繪之「三多圖」等。清代許之衡在欣賞乾隆瓷蓋罐後於《飲流齋說瓷》中形容「瓷器至乾隆，精巧之至幾乎鬼斧神工」。可見，清朝尤其是乾隆的瓷器均十分出色，鑑賞價值高。

### **藝術家公開講座及教育工作坊教授蝙蝠相關知識**

中心在展覽期間將舉辦一系列公開講座，講者包括香港中文大學文物館副館長及藝術系禮任副教授許曉東博士、藝術家孫遜、香港城市大學創意媒體學院副教授 Scott Hessels、陶瓷藝術家 Takeshi Yasuda 及鳥類學家 Paul Leader；講座內容涵蓋甚廣，包括藝術賞析及創作、科技與藝術融合的跨媒體創作、陶瓷創作，以及中心的自然生態。除此以外，中心更會設立生態遊及工藝製品工作坊等，教授紙藝和旗袍鈕釦製作等，希望增加大眾對蝙蝠的認識之餘，讓中國傳統得以傳承，讓年輕人了解蝙蝠圖案在中國傳統手工藝中的應用。

### **設計比賽尋找創意之「蝠」**

為激發大專學生的創意，中心特別與設計比賽及工作伙伴坊 DFA AWARDS 舉行以蝙蝠圖案為題的產品創作比賽，勝出的設計將有機會獲製成產品，於亞洲協會香港中心商店出售。市民大眾亦可透過配合展覽特別推出的 Instagram 相片活動「城中之蝠」，分享創意。中心鼓勵市民大眾運用想像力，尋找、拍攝和於社交平台分享城中的蝙蝠圖案或聯想到蝙蝠的圖片。外展活動伙伴恒隆地產旗下的名店坊亦全力支持這個分享創意的活動，於 10 月期間展示香港藝術學院與香港教育學院的學生為「城中之蝠」拍攝的蝙蝠形狀或特徵的圖片。

### 各界攜手 為香港發放「福」氣

外展活動伙伴恒隆地產將於旗下的康怡廣場舉行以蝙蝠為題材的陶瓷杯工作坊；並於名店坊食街推行推廣計畫；消費者只需在食街餐廳內消費滿港幣\$300 即可免費獲贈展覽入場券兩張。同時，為鼓勵旅客了解香港的旅遊景點及支持文化藝術，中心與天際 100 合作，推出換票優惠，手持天際 100 的門票乙張將可免費換領展覽門票乙張，詳情將於稍後時間公布。

亞洲協會香港中心的社交媒體連結：

Facebook: [www.facebook.com/Asiasocietyhongkong](http://www.facebook.com/Asiasocietyhongkong)

Twitter: <https://twitter.com/AsiaSocietyHK>

Instagram: @AsiaSocietyHK

- 完 -

主辦機構：



香港中文大學·中國文化研究所·文物館  
Art Museum, Institute of Chinese Studies,  
The Chinese University of Hong Kong

展覽伙伴：



外展活動伙伴：



設計比賽及工作坊伙伴：

DFA AWARDS

## 關於亞洲協會

亞洲協會於 1956 年由約翰 • 洛克菲勒三世在紐約創立，乃非牟利、非政府的教育組織，亦是領先的學術平台，在環球領域上致力推動亞洲和美國各界人士、領袖及機構之間相互了解，加強合作關係。亞洲協會跨越藝術、商業、文化、教育與政策界別，針對當前挑戰和創造共享的未來，提供真知灼見，衍生創意點子，以及促進合作。

## 亞洲協會香港中心

亞洲協會香港中心乃亞洲協會全球十一個中心之一，於 1990 年由已故恆生銀行名譽董事長利國偉爵士與多位香港社會領袖共同創立。2012 年 2 月，亞洲協會香港中心於香港金鐘正式啟用，成為永久會址。亞洲協會香港中心做了保育、修葺及活化工程，活化了具歷史價值的前英軍建築群，在古蹟裡融合嶄新設計，並配備世界級藝術、表演及會議設施，務求提供更多元化活動讓大眾參與，當中包括演講、表演、電影播放及展覽等。

亞洲協會香港中心的麥禮賢夫人藝術館前身為前英軍軍火庫建築群中最古老的建築物，於 1863 至 1868 年間建成，其基本建築結構及特色全保留下來，巧妙地活化而成達國際水平的現代藝術展覽場地。

亞洲協會香港中心成為地區領導性知識平台，致力促進各界認識亞洲國家及其文化，以及理解對亞洲地區構成影響的環球議題，亦積極拓展地區和國際領袖與學者的網絡，為大眾提供專業而廣泛的活動，當中包括商業及政策、藝術與文化、教育等。全新的香港中心啟用以來，至今已有超過 500 場商業及政策、藝術及文化、教育及領袖活動供大眾參與，形式包括演講、座談及辯論會、展覽、表演、電影放映、會議、學校及大學活動、家庭日等。講者計有亞洲及世界各國的大使、首相、政治人物、藝術家及皇室成員，例如北京故宮博物院院長單霽翔、法國外交部長洛朗 • 法比尤斯、泰國詩琳通公主殿下、中國外交部副部長崔天凱及美國眾議院黑人議員核心小組等。

亞洲協會香港中心創立經費全數由本地資金贊助；而會員費用、籌款活動、以及來自個人、企業及各個基金會支持，則促進香港中心達成其使命。

### **關於香港中文大學文物館**

香港中文大學文物館成立於一九七一年，致力中國文物的收藏、保存、研究和展覽，將源遠流長的中國藝術、人文精神、文化遺產介紹給大學成員及香港公眾。同時，以館藏及惠借文物為基礎，進行學術研究及推廣交流。作為參與大學教學的博物館，文物館在博物館學及藝術史學方面，為學生提供工作實習及實物觀摩機會；亦與大學其他院系共同開發中國藝術在社會、文化、技術及歷史等領域的跨學科研究。

現時文物館藏品總數已達一萬五千件。一九七三年文物館入藏簡又文斑園原藏明清以至近代廣東書畫千餘件，奠定館藏書畫的基礎。此後文物館又承各方捐贈，藏品年代由二十一世紀上溯新石器時代。宋代的銘刻孤本及珍本、宋至清的名家書畫、宜興紫砂、歷代外銷及民窯瓷器、古代璽印及盛宣懷檔案資料等，都是富有特色而且達到國際水平的館藏精萃。

### **關於恒隆地產**

恒隆地產有限公司是香港和中國內地的頂級地產發展商之一，於香港上市並為恒生指數及恒生可持續發展企業指數成份股。在香港，恒隆憑藉龐大的投資物業組合，擁有物業發展市場翹楚地位，並在一九九零年代起逐步拓展內地市場，於主要城市建造、持有和管理世界級商業綜合項目，以出類拔萃的建築設計、服務與可持續發展的設施贏得多項國際榮譽。

繼在上海成功發展了兩個地標物業恒隆廣場和港匯恒隆廣場後，集團目前已成功進入瀋陽、濟南、無錫、天津、大連、昆明及武漢的市場，旗下內地項目均以「恒隆廣場」命名。繼濟南的恒隆廣場、瀋陽的皇城恒隆廣場和市府恒隆廣場，以及無錫的恒隆廣場於過去數年相繼開幕後，公司的另一個世界級投資物業 - 位於天津的恒隆廣場，也於二零一四年九月盛大啟業。隨著未來數年的進一步發展，恒隆地產正努力開創前景，矢志發展成為極具規模、備受尊崇的全國性商業地產企業。

### **關於 DFA 設計獎**

自 2003 年開始，香港設計中心設立「DFA 設計獎」，以表揚為設計作出深遠貢獻的人士、優秀設計項目及青年設計才俊，並藉此誘發更多新穎的設計作品，提升亞洲社會的生活質素及動力。

「香港青年設計才俊獎」是「DFA 設計獎」系列之一，旨在發掘及培育本地 35 歲或以下的新晉設計師及設計畢業生。得獎者有機會獲贊助赴海外著名設計公司實習或赴海外著名設計院校進修，藉此一展所長並進一步提升其能力與專業知識。



**傳媒查詢：**

如欲索取更多資訊、或安排訪問，請聯絡：

亞洲協會香港中心

高級對外事務經理

高君倩女士

電話：+852 2103 9513

電郵：[mediahk@asiasociety.org](mailto:mediahk@asiasociety.org) / [cko@asiasociety.org](mailto:cko@asiasociety.org)

高級對外事務主任

譚嘉怡女士

電話：+852 2103 9559

電郵：[mediahk@asiasociety.org](mailto:mediahk@asiasociety.org) / [mtam@asiasociety.org](mailto:mtam@asiasociety.org)